

ATLAS  
DU  
VOYAGE EN ABYSSINIE,  
PAR M. H. SALT.







# VOYAGE EN ABYSSINIE,

ENTREPRIS PAR ORDRE DU GOUVERNEMENT BRITANNIQUE,

EXÉCUTÉ DANS LES ANNÉES 1809 ET 1810,

ET DÉDIÉ A SON ALTESSE ROYALE

LE PRINCE REGENT D'ANGLETERRE,

PAR HENRY SALT, ÉCUYER;

TRADUIT DE L'ANGLAIS

PAR P.-F. HENRY.

---

ATLAS.

---

A PARIS,

CHEZ MAGIMEL, LIBRAIRE POUR L'ART MILITAIRE,  
RUE DAUPHINE, N<sup>o</sup>. 9.

1816.



377  
S1717  
1814  
atlas  
SCNHRB

# LISTE

## DES CARTES ET PLANCHES QUI COMPOSENT L'ATLAS DU VOYAGE DE M. SALT EN ABYSSINIE.



### TOME PREMIER.

- Pl. I<sup>re</sup>. Carte générale de la côte orientale d'Afrique.
- I<sup>re</sup>. *Bis*. Plan du Port de Mozambique et du pays adjacent; pag. 24.
- II. Hôtel du gouvernement à Mozambique; p. 26.
- III. Mesuril, maison de plaisance du gouverneur de Mozambique; p. 33.
- IV. Château du sultan d'Aden, à Lahadj; p. 151.
- V. Portrait d'un jeune Arabe.
- VI. Carte de la baie d'Amphila; p. 187.
- VII. Carte de la baie d'Houakel; p. 245.
- VIII. Vue de la côte d'une des îles Amphila.
- IX. Portraits d'Ayto Debib et de Guebra Mehedin; p. 255.
- X. Carte de la baie d'Annesley.
- XI. Daro, vu au pied du Taranta; p. 274.
- XII. Carte de la baie d'Arkiko et du port de Massouah.
- XIII. Portraits du Baharnegash Yesous, du Baharnegash Soubhait et d'un soldat du Lasta; p. 308.
- XIV. Carte générale d'Abyssinie.
- XV. Bœuf Sauga ou Galla; p. 332.
- XVI. Maison de plaisance de M. Pearce, à Chelicut; p. 338.
- XVII. Portrait d'une esclave abyssinienne.

### TOME SECOND.

- Pl. XVIII. Plan de l'église d'Abha-Souba, qui est creusée dans le roc; p. 50.
- XIX. Portrait de Dofter Esther; p. 84.
- XX. Portrait d'un Edjou Galla; p. 90.
- XXI. Vue des montagnes du Samen et de la rivière de Tacazze; p. 109.
- XXII. Chasse de l'hippopotame; p. 116.
- XXIII. Vue des environs du Tacazze; p. 118.
- XXIV. Esquisse d'un tableau d'Abyssinie; p. 162.
- XXV. Abyssiniens en repos ou faisant halte.
- XXVI. Divers objets de curiosité; p. 146, 181 et 239.
- XXVII. Inscription grecque trouvée à Axum, p. 184.
- XXVIII. Groupe de Torah-Shiho; p. 222.
- XXIX. Carte de la baie de Zeyla; p. 270.
- XXX. Bâtiment vu dans l'Avergale; p. 292.
- XXXI. *I'Erodia Amphilensis*; p. 371.
- XXXII. Sauterelle d'Abyssinie; p. 372.

DSI



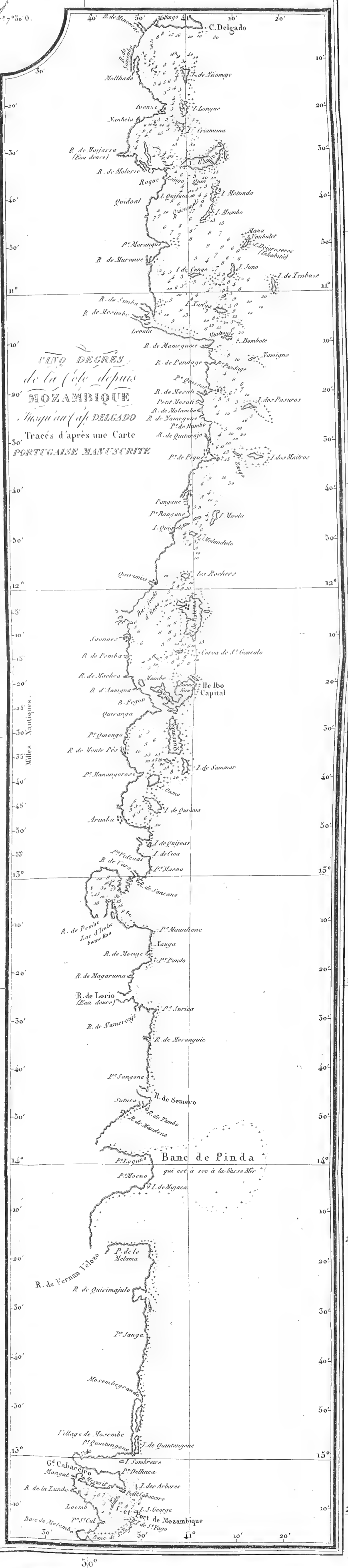
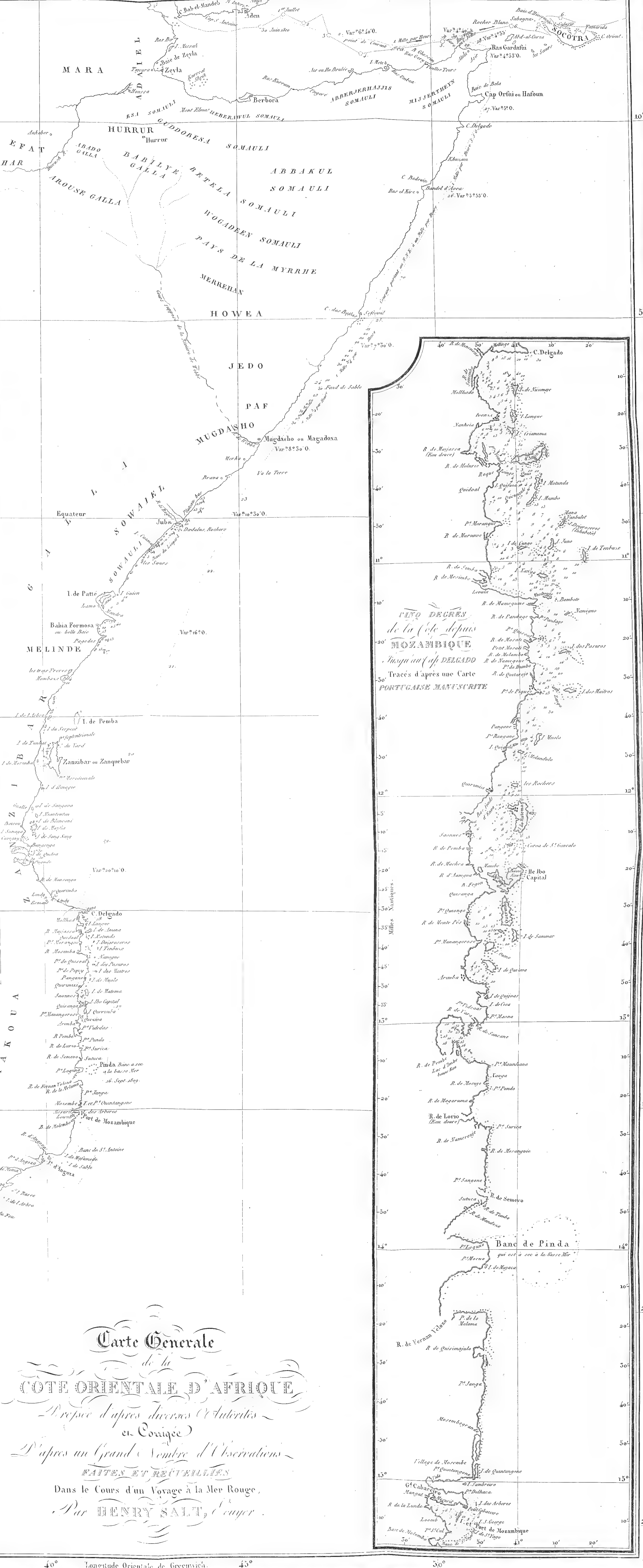
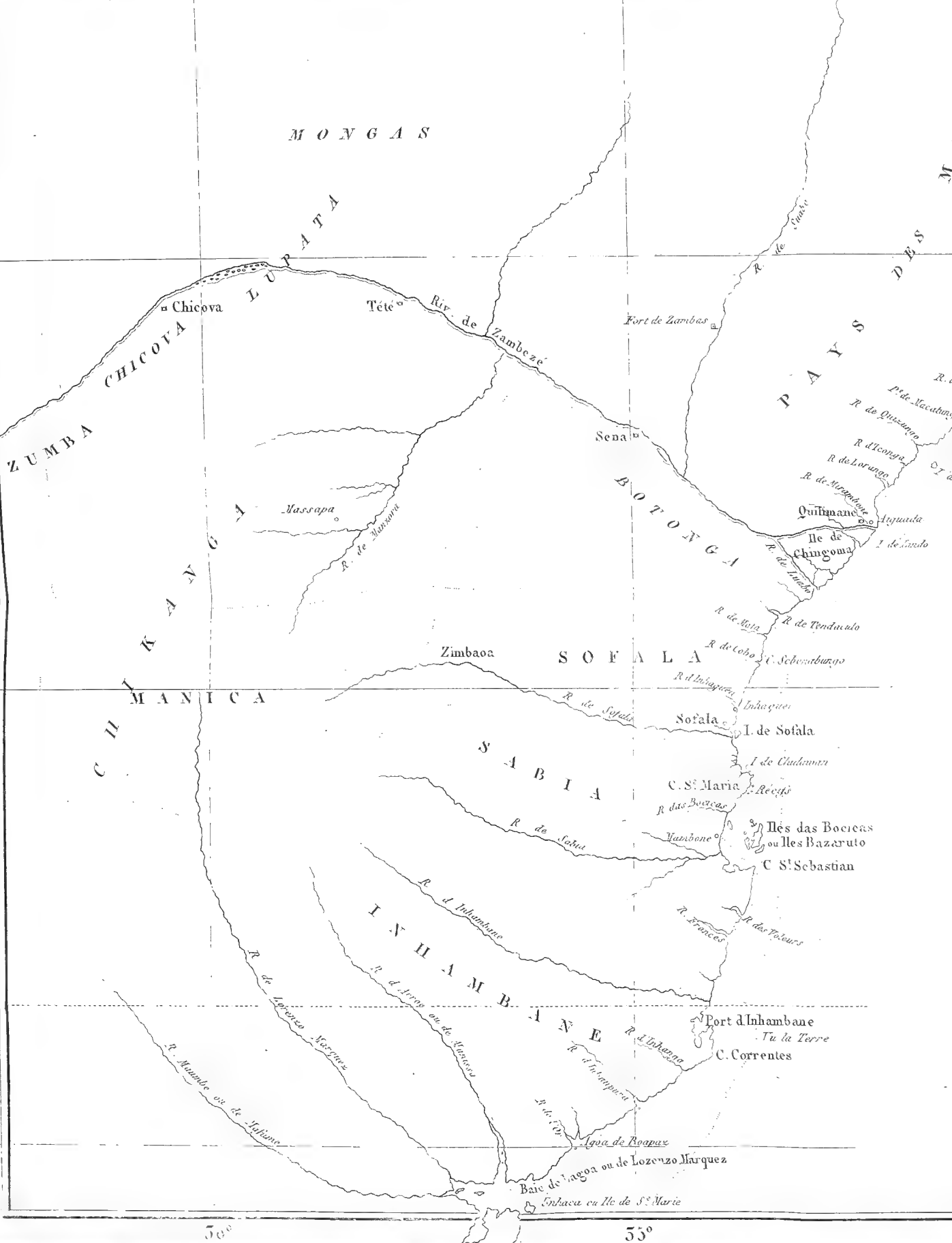
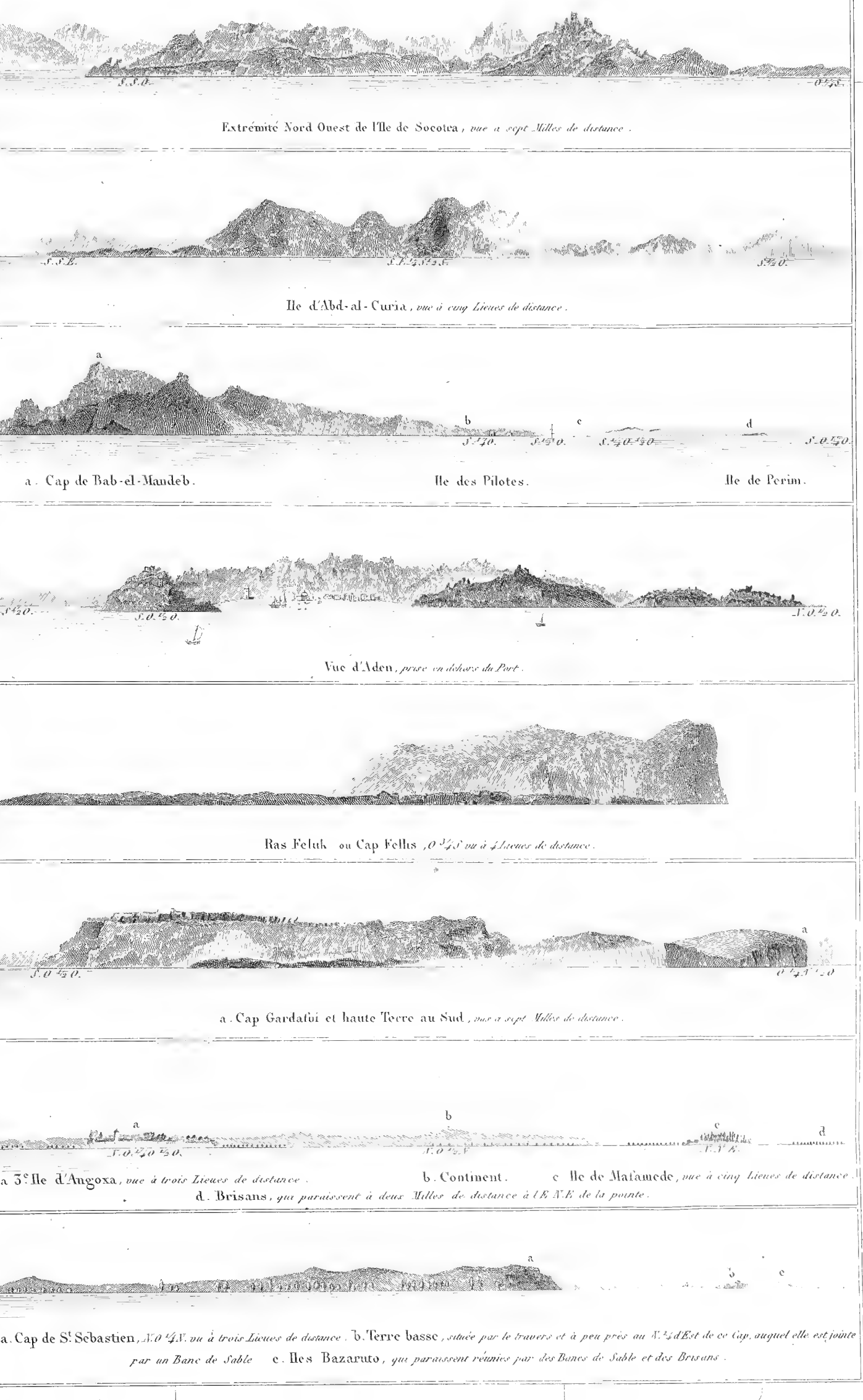
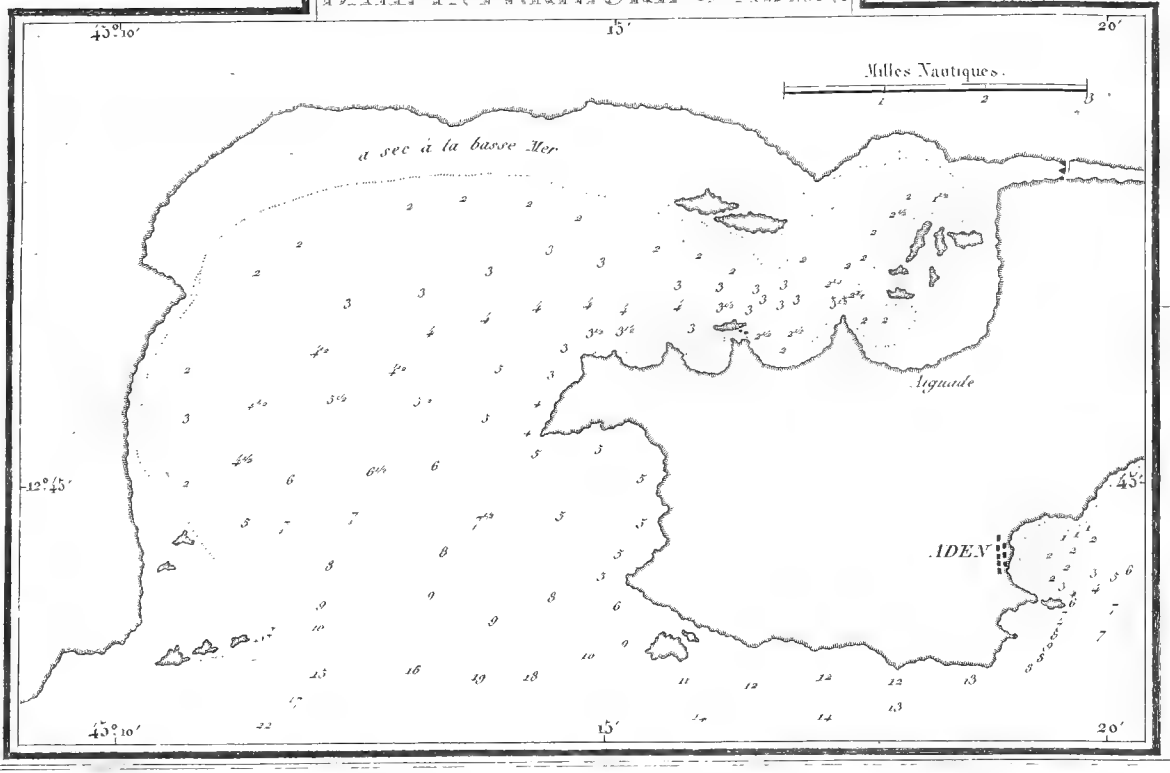
11

1.0.20.20.

1.0.20.20.

DSI

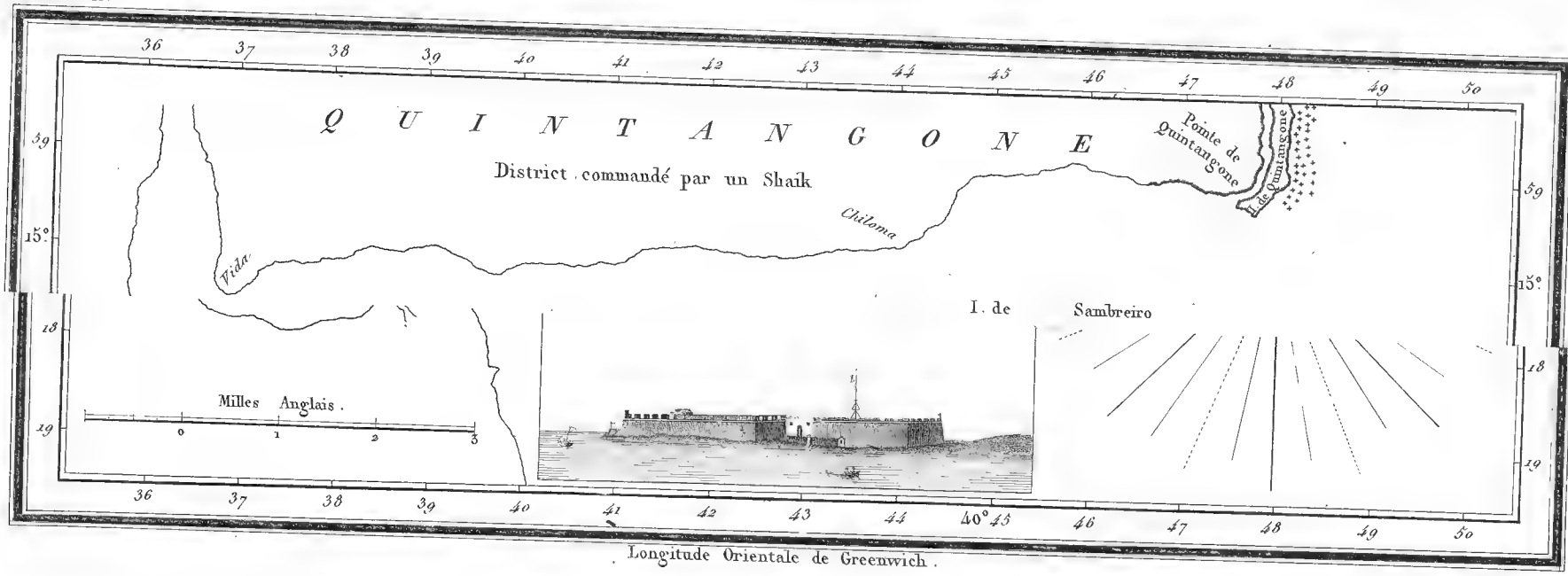
BAIE INTERIEURE D'ADEN.



Carte Generale de la COTE ORIENTALE D'AFRIQUE. D'apres un grand nombre d'Observations FAITES ET RECUEILLIES Dans le Cours d'un Voyage à la Mer Rouge. Par HENRY SALT, Capitan.

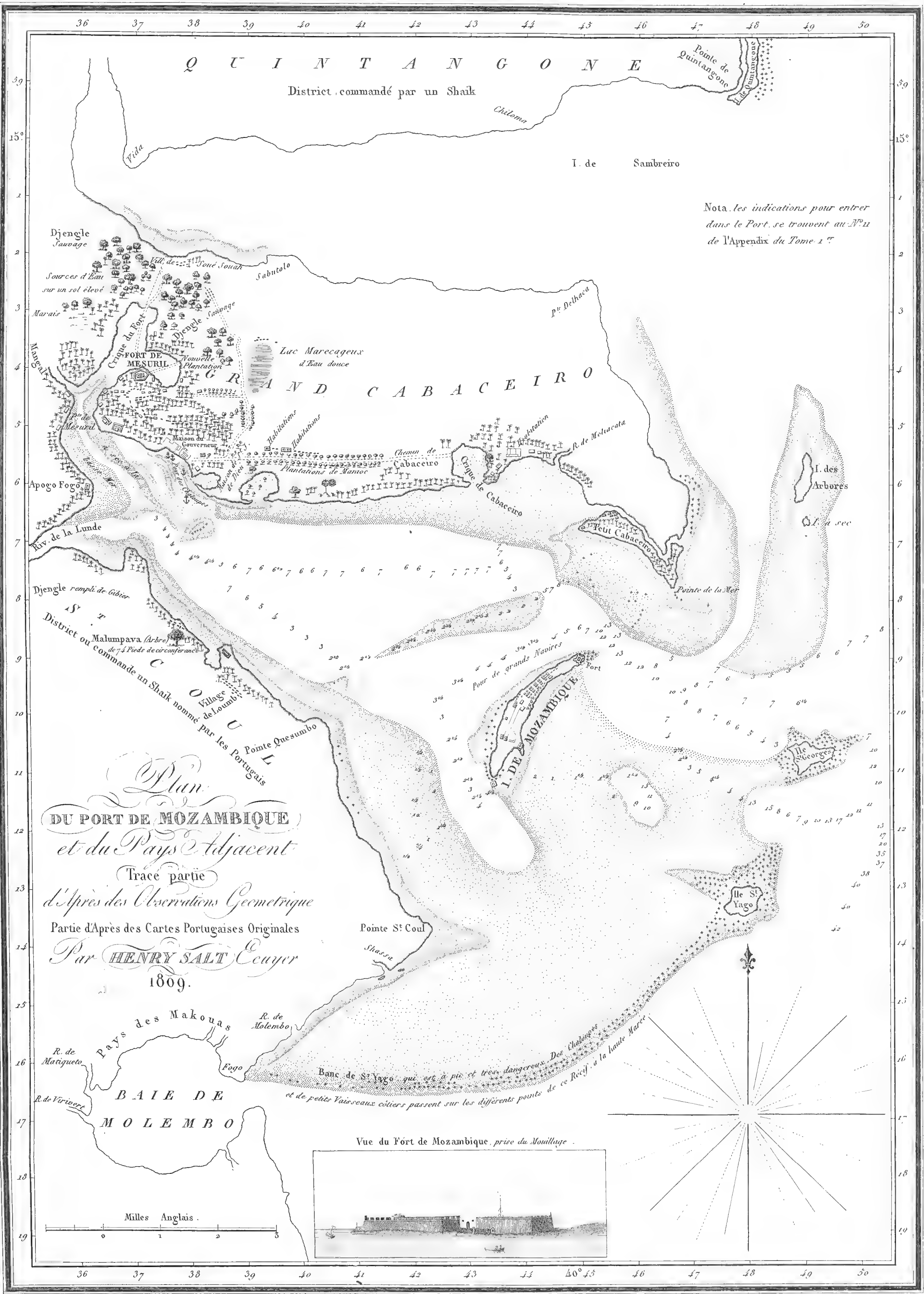


PL.I. bis.



DSI

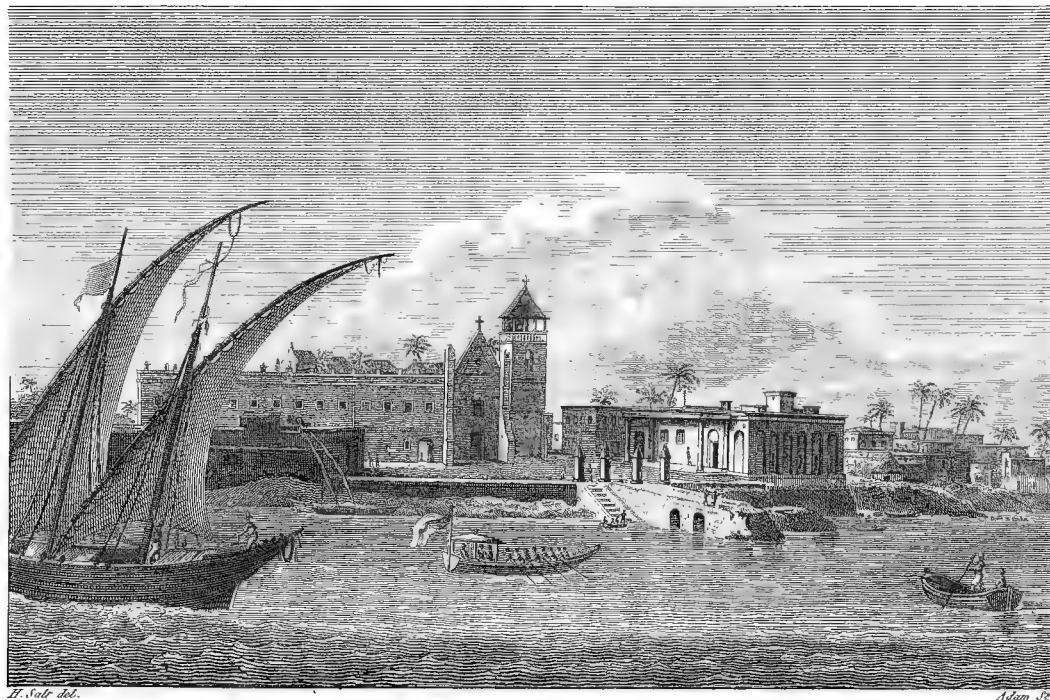




Longitude Orientale de Greenwich.

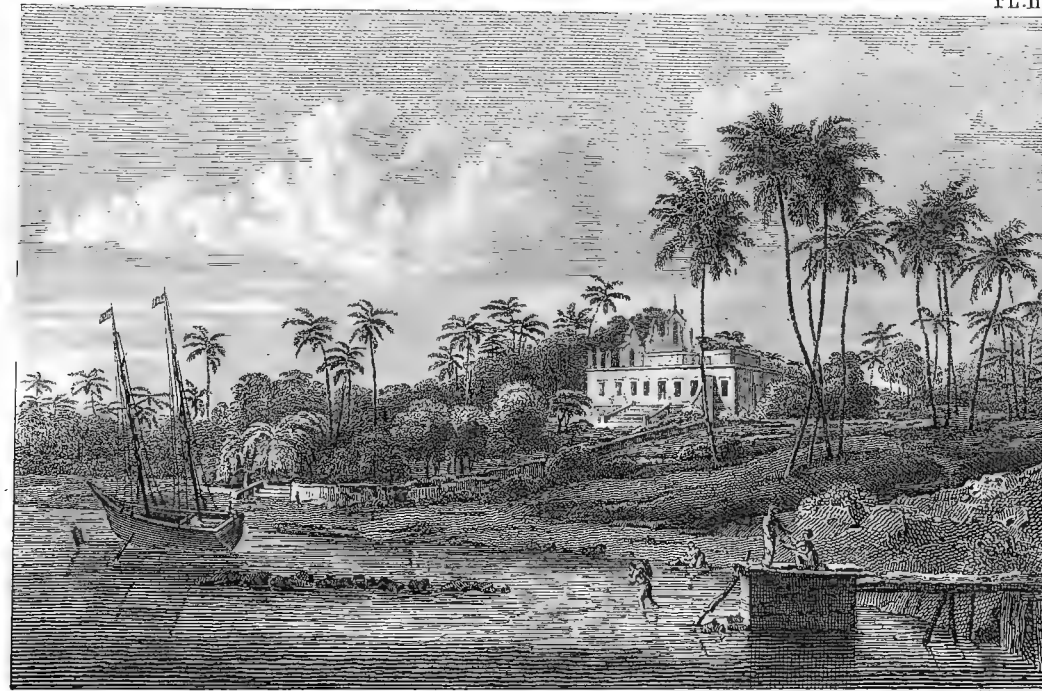






HOTEL DU GOUVERNEMENT A MOZAMBIQUE.





*H. Salt. del.*

*Adam. sc.*

MESURIL, MAISON DE PLAISANCE DU GOUVERNEUR DE MOZAMBIQUE.

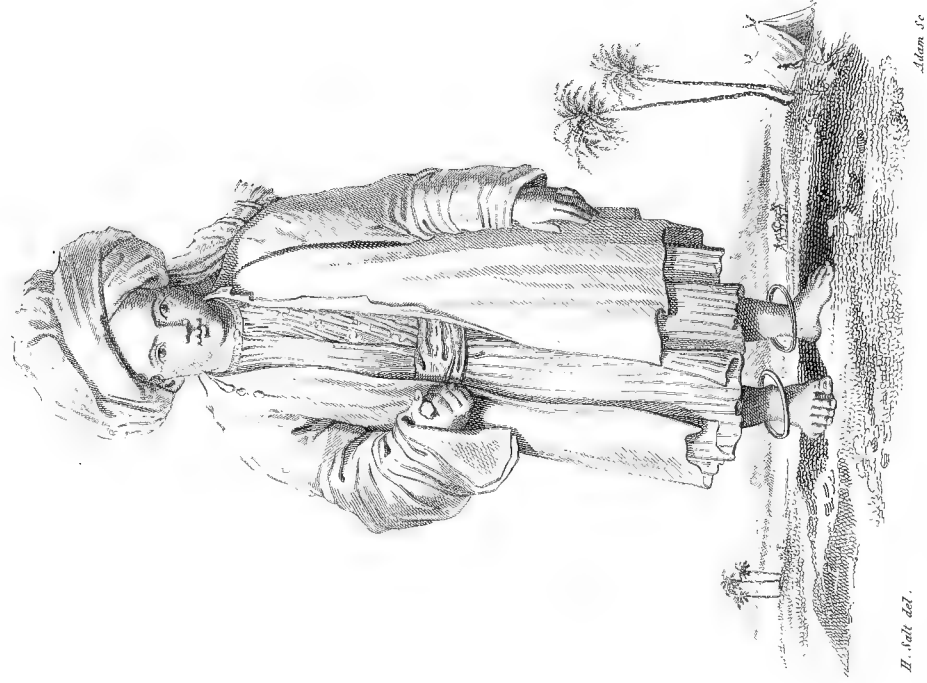




CHATEAU DU SULTAN D'ADEN, À LAHADJ.



PL.V.



ENFANT ARABE, EN HABIT DES JOURS DE FÊTE.



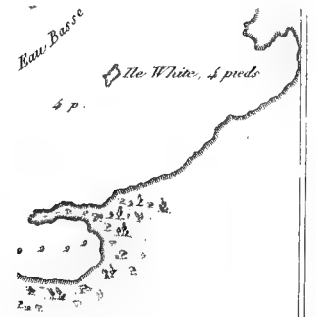


DE LA

Dressée d'après  
en Déc.

Par

et par le Capitaine



DSI



Carte  
DE LA BAIE D'AMPHILA

Dressée d'après les Reconnaissances faites  
en Décembre 1809, et Janvier 1810.

Par HENRY SALT Cayer  
et par le Capitaine THOMAS WEATHERHEAD

Dédiée comme un témoignage de Reconnaissance  
AU TRÈS HONORABLE CHARLES YORKE  
par son très humble et très Obeissant Secrétaire  
Henry Salt

INDICATIONS

Position ou les Gisement ont été reconnus avec un Theodolite.  
id. .... id. .... avec un Compas Aximutal.

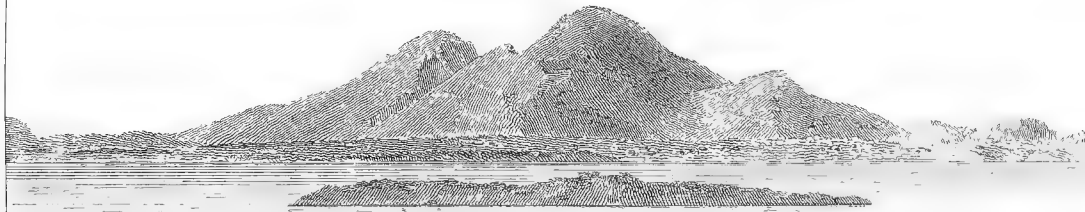
Le flot s'élève à 4 pieds et 1/2 dans English Harbour, ou le port Anglais,  
à la haute marée, et à 3 pieds, à la basse marée.

La marée commence à baisser à 12 heures 40 minutes.

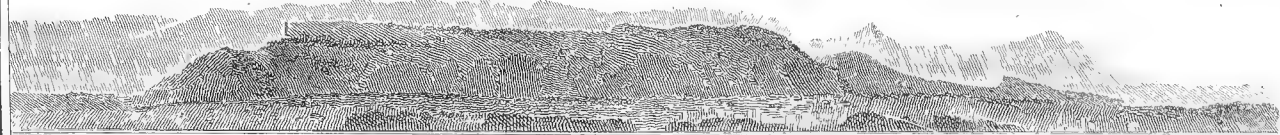
Les Soeurs Septentrionales, restent au Nord Ouest demi Nord.



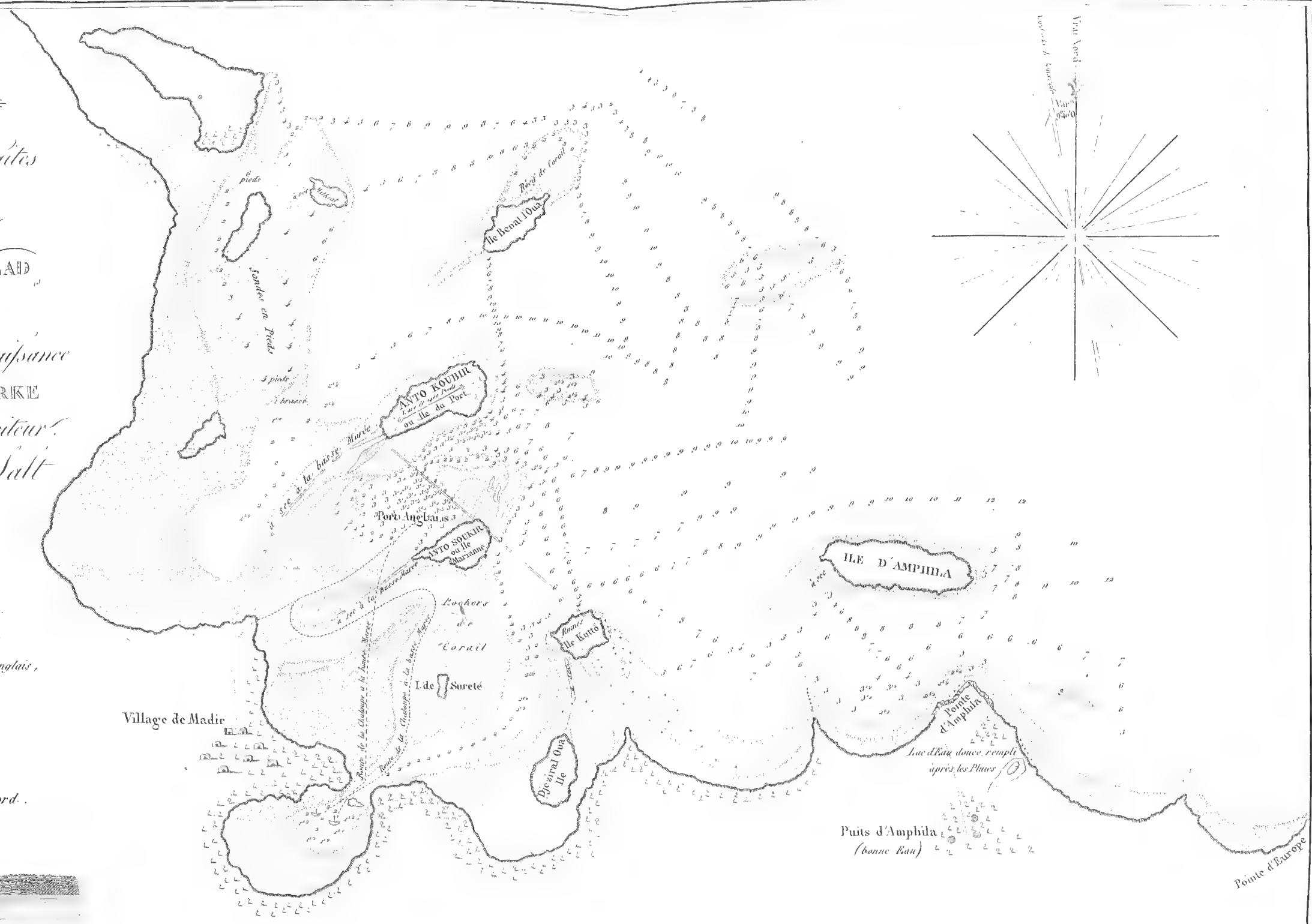
Les Soeurs Meridionales restent au Nord Ouest quart d'Ouest.



Montagne de la Table restent à l'Ouest quart Sud demi Sud.

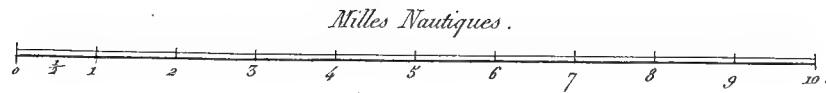


La Côte est habitée par les Dumhoeta, tribu des Danakil, commandée par Ally Coucta.





CARTE  
de la Baie D'HOUAKEL  
Dressée  
par Henry Salt, Ecuyer  
1810.



DSI

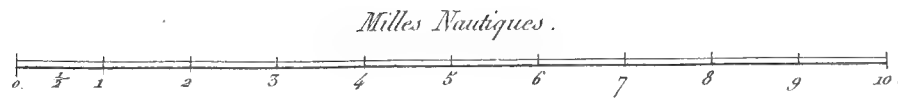


CETTE CARTE est Dedicée comme un  
 témoignage de Respect & d'Estime au très Révérend P.  
**VINCENT, DOYEN DE WESTMINSTER**  
 par son très humble & très Obeissant Serviteur

*Henry Salt*



**CARTE**  
 de la Baie D'HOUAKEL  
 Dressée  
 par Henry Salt, Capter  
 1810.









ESQUISSE DE LA CÔTE DE ROCHE D'UNE DES ÎLES AMPHILA.

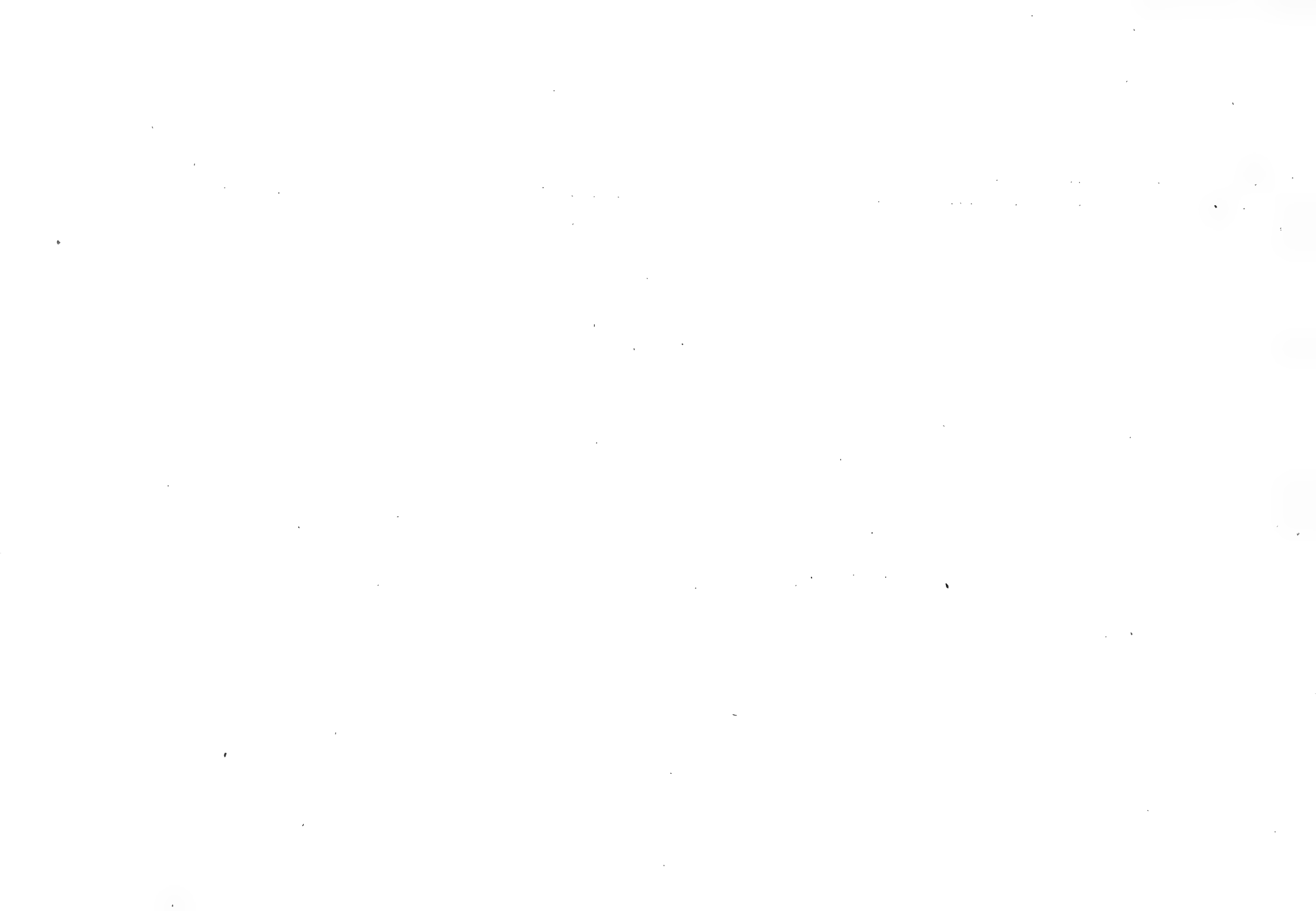




*H. Sate del.*

*Adam sc.*

AYTO DEBIB ET GUEBRA MEHEDIN.





Village de Zulla, Habité par une Tribu  
de Harorta, et près duquel sont les ruines  
de l'Ancienne ville d'Adulis

Milles Nautiques.



DSI



MONTAGNE DE CEDAH

LAVALIERE

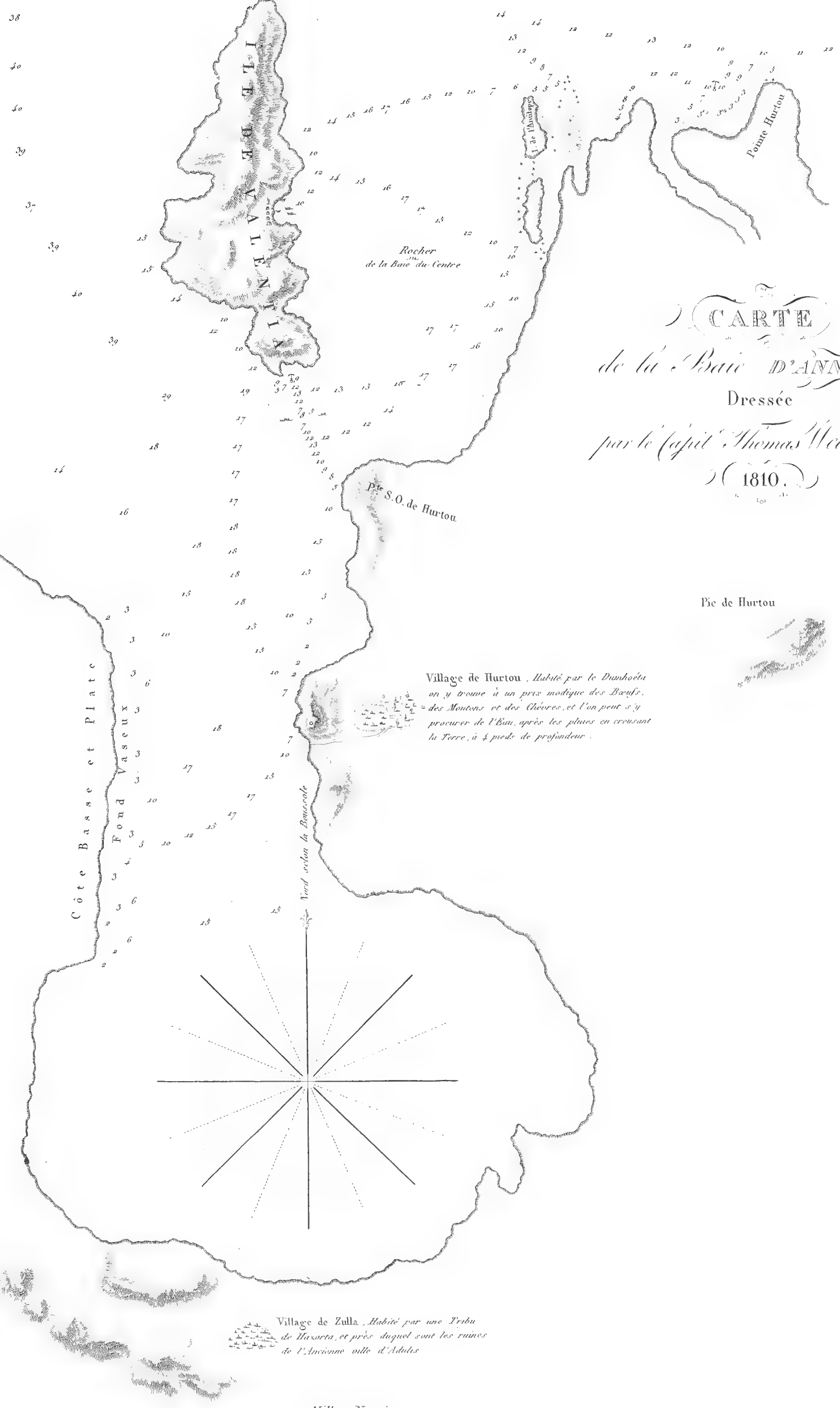
CARTE  
de la Baie D'ANNESLEY  
Dressée  
par le Capit. Thomas Weatherhead  
1810.

Pic de Hurton

Village de Hurton, Habité par le Dancholes  
on y trouve à un prix modique des Boeufs,  
des Moutons et des Chevres, et l'on peut s'y  
procurer de l'Eau, après les pluies en creusant  
la Terre, à 4 pieds de profondeur.

Village de Zulla, Habité par une Tribu  
de Haxorta, et près duquel sont les ruines  
de l'Ancienne ville d'Adulis

Milles Nautiques.





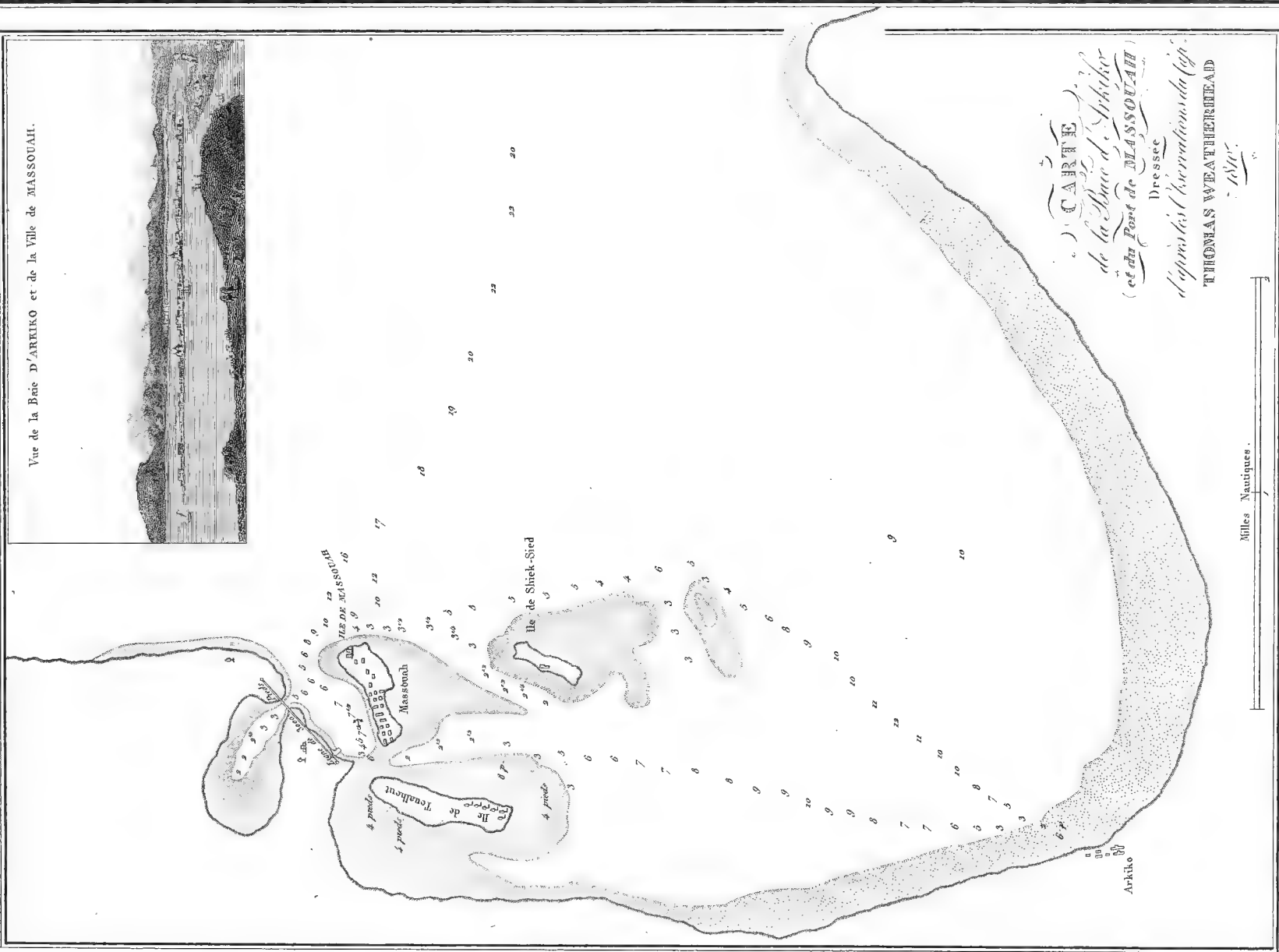




DARO, VU AU PIED DU TARANTA.



Vue de la Bate D'ARKIKO et de la Ville de MASSOUAH.



CARTE  
 de la Baie d'Arabie  
 (et du Port de MASSOUAH)  
 Dressée  
 d'après les observations du Capitaine  
 THOMAS WEATHERHEAD  
 1847.

Milles Nautiques.

DE





*Z. Salt del*

*Adam Sc.*

PORTRAITS DU BAHARNEGASH YESOUS. DU BAHARNEGASH SOUBHART,  
ET D'UN SOLDAT DU LASTA.



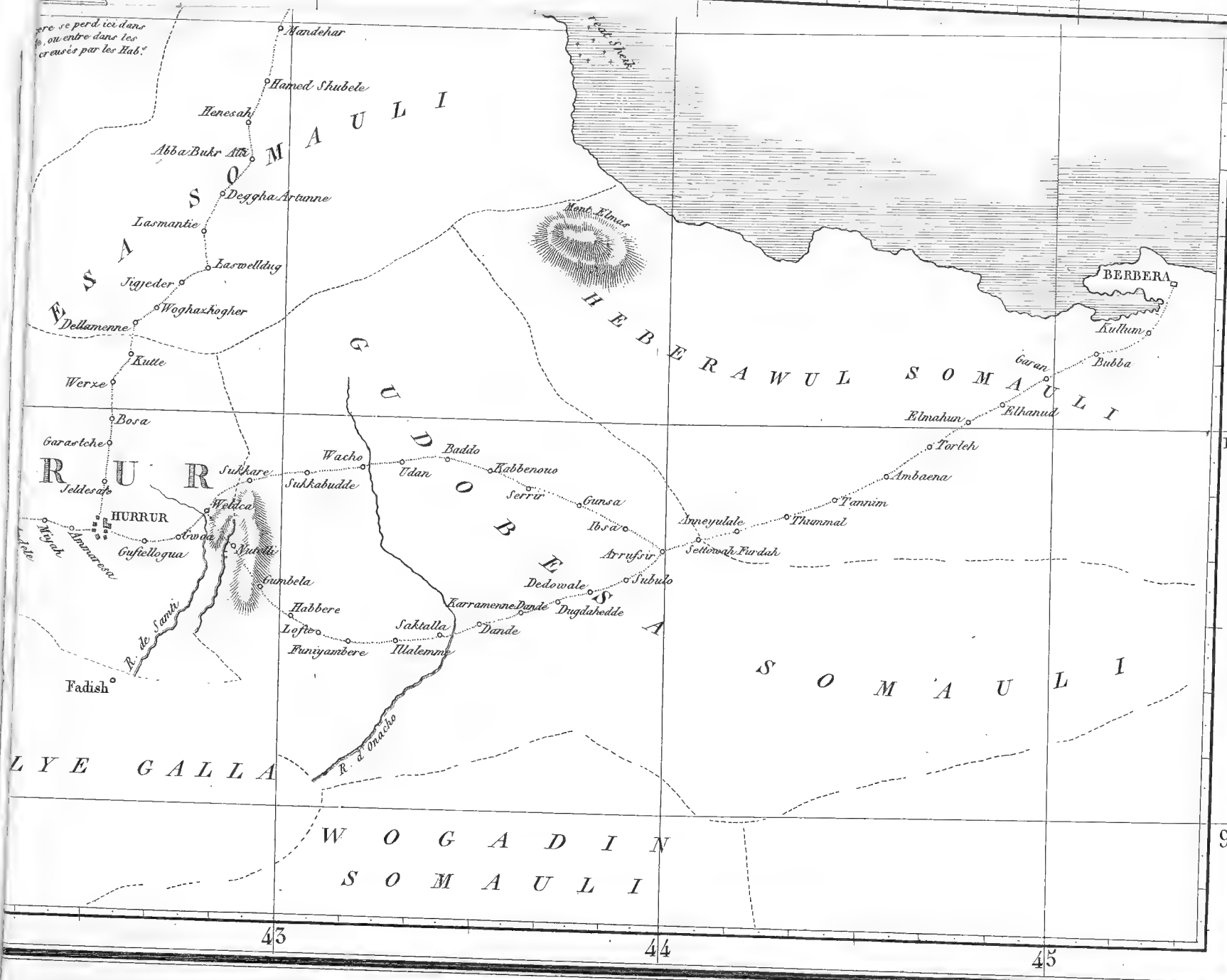
43

44

45

ere se perd ici dans  
ou entre dans les  
creusés par les Hab.

11



10

9

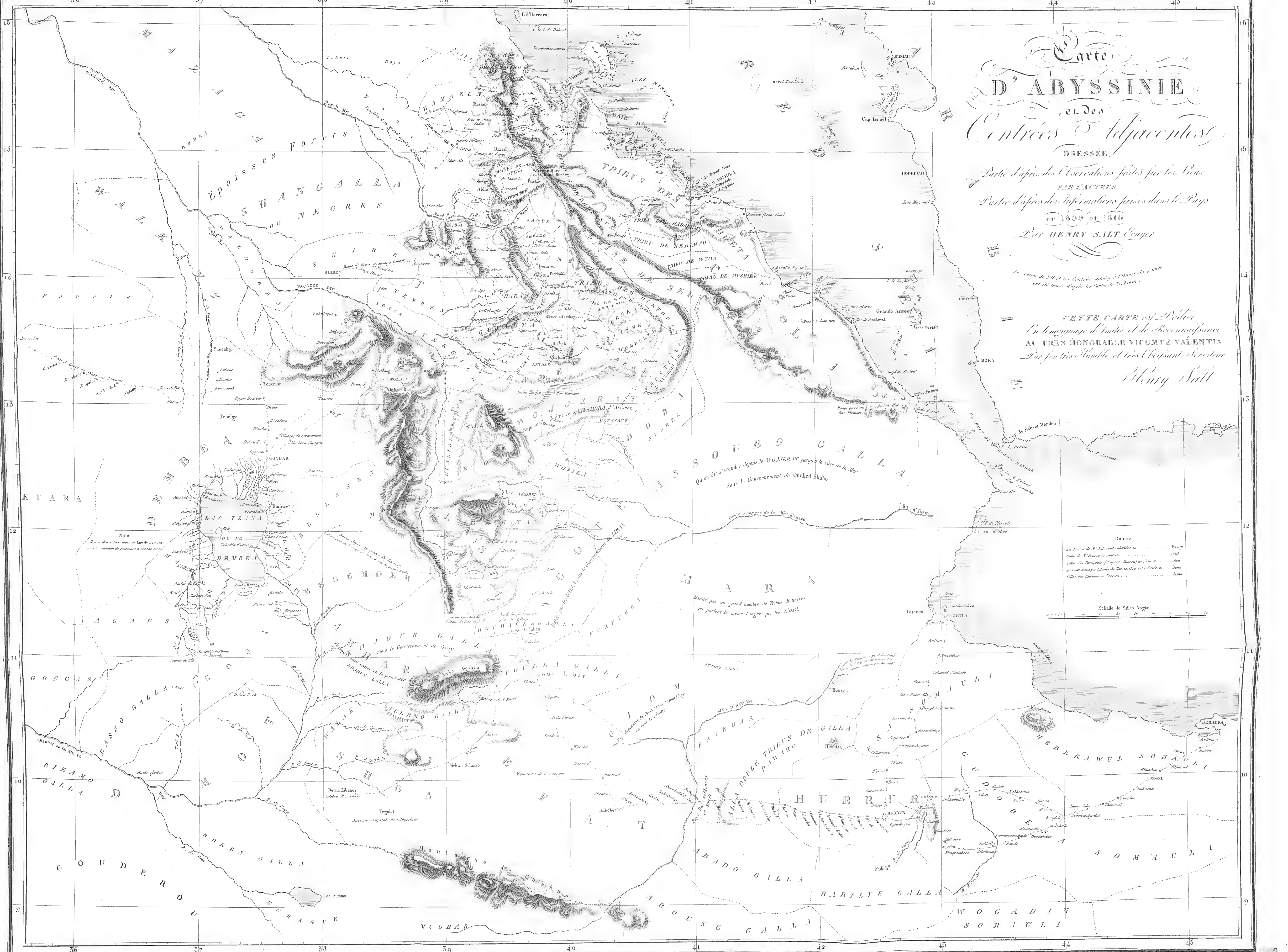
43

44

45







Carte  
**D'ABYSSINIE**  
 et des  
*Contrées Adjacentes*  
 DRESSÉE  
*D'après des Observations faites sur les Lacs*  
 PAR L'AUTEUR  
*D'après des Informations prises dans le Pays*  
 en 1809 et 1810  
 Par HENRY SALT Cap. Genl.

*Le cours du Nil et les Contrées situées à l'Ouest du Soudan  
 ont été tracés d'après les cartes de M. Bruce.*

CETTE CARTE est Dedicée  
 En témoignage d'Amour et de Reconnaissance  
 AU TRÈS HONORABLE VICOMTE VALENTIA  
 Par ses très Humble et très Obeïssant Secrétaire  
*Henry Salt*

**Routes**  
 Les Routes de l'Inde sont coloriées en ..... Rouge  
 Celles de l'Égypte le sont en ..... Vert  
 Celles des Portugais (d'après Bruce) en 1500 en ..... Bleu  
 Les routes connues par Bruce en 1768 sont coloriées en ..... Brun  
 Celles des Karanians l'est en ..... Jaune

Echelle de Miles Anglois.  
 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

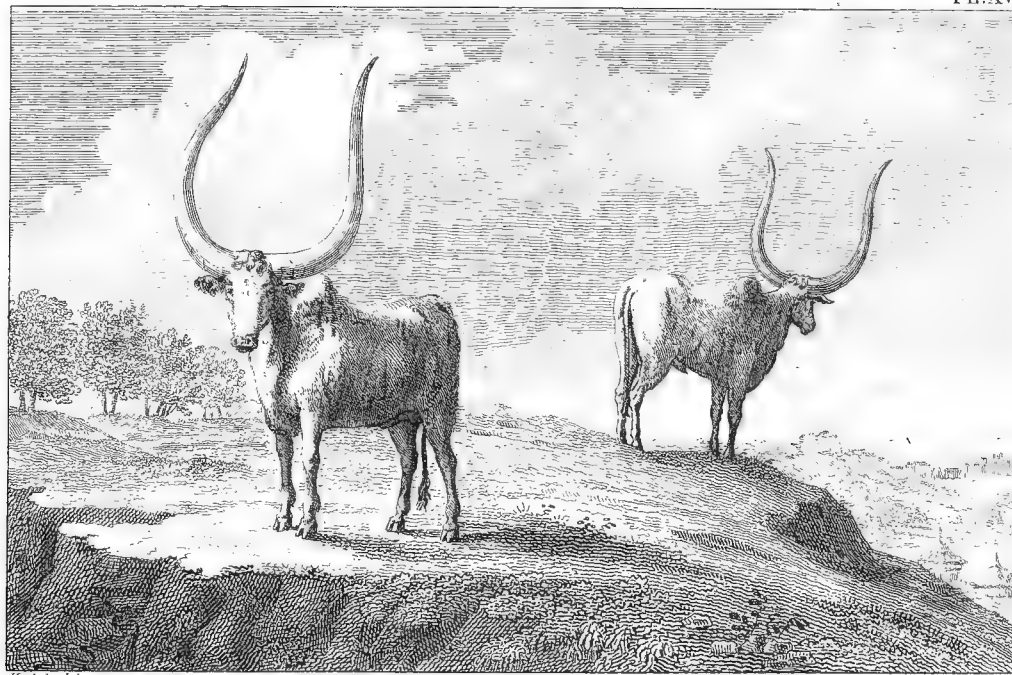
Qu'on dit s'étendre depuis le WOJERIT jusqu'à la côte de la Mer  
 Sous le Gouvernement de Ouelled Shabo

Habité par un grand nombre de Tribus distinctes  
 qui parlent la même Langue que les Adal

Nota  
 Il y a dans les lacs de Dembea  
 mais la situation de plusieurs n'est pas connue

Les lacs de l'Inde sont coloriés en Rouge  
 Celles de l'Égypte le sont en Vert  
 Celles des Portugais (d'après Bruce) en 1500 en Bleu  
 Les routes connues par Bruce en 1768 sont coloriées en Brun  
 Celles des Karanians l'est en Jaune





BŒUF SANGA OU GALLA.





*H. Salt del*

*Adam sc.*

MAISON DE M. PEARCE, A CHELICUT.



PL. XVII.



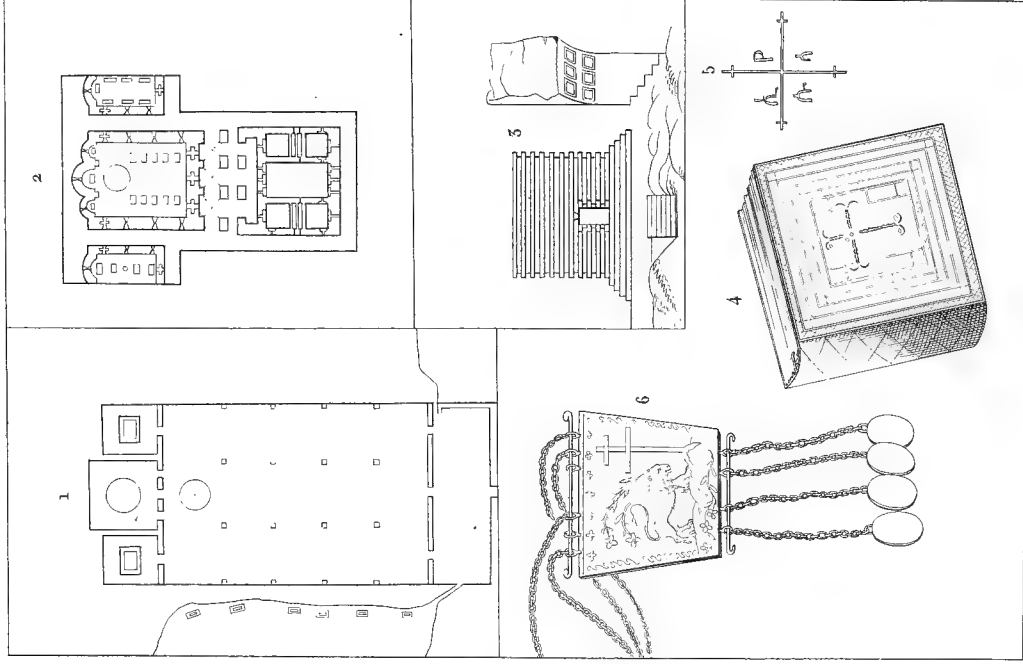
*H. Vandevelde del.*

*Alphonse Sc.*

ESCLAVE ABYSSINIENNE.







H. Salt del.

Adam Sc.

1. Plan de l'Église d'Abbas-el-Boukh, ou d'Abouabou, qui est creusée dans la Roc.
2. Plan de l'Église de Iannata Meriam, d'après Alouari.
3. Croix de l'Église d'Emmanuel, d'après Alouari.
4. Monnaie d'Abouabou, après l'Hay en la possession de Chateau (H. Salt) et actuellement le Musée d'Égypte.
5. Croix que les Abyssiniens ont coutume de placer en tête de leurs lettres.
6. Médaille représentant les armes des Empereurs d'Abyssinie, données à Chateau par le Bas-Beyler-Sélaré.



PL. XIX.



DOCTER ESTHER,  
Savant Abyssinien.



PL. XX.



BERILIA, RE. D. JOU. GALIA.





VUE DES MONTAGNES DU SAMEN ET DE LA RIVIERE DE TACAZZE.

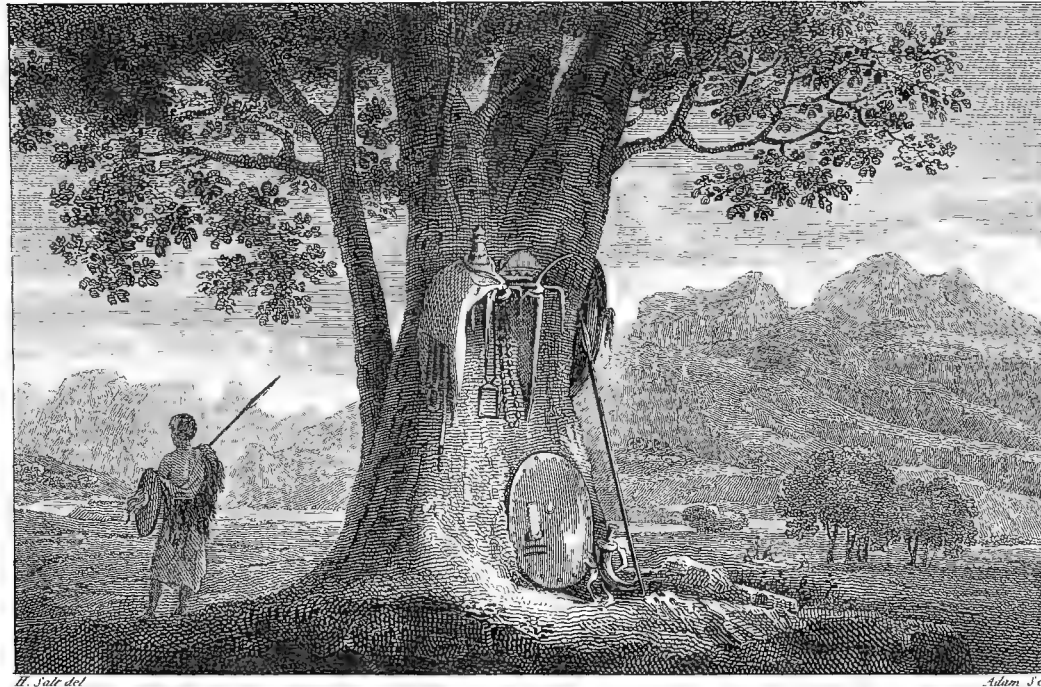






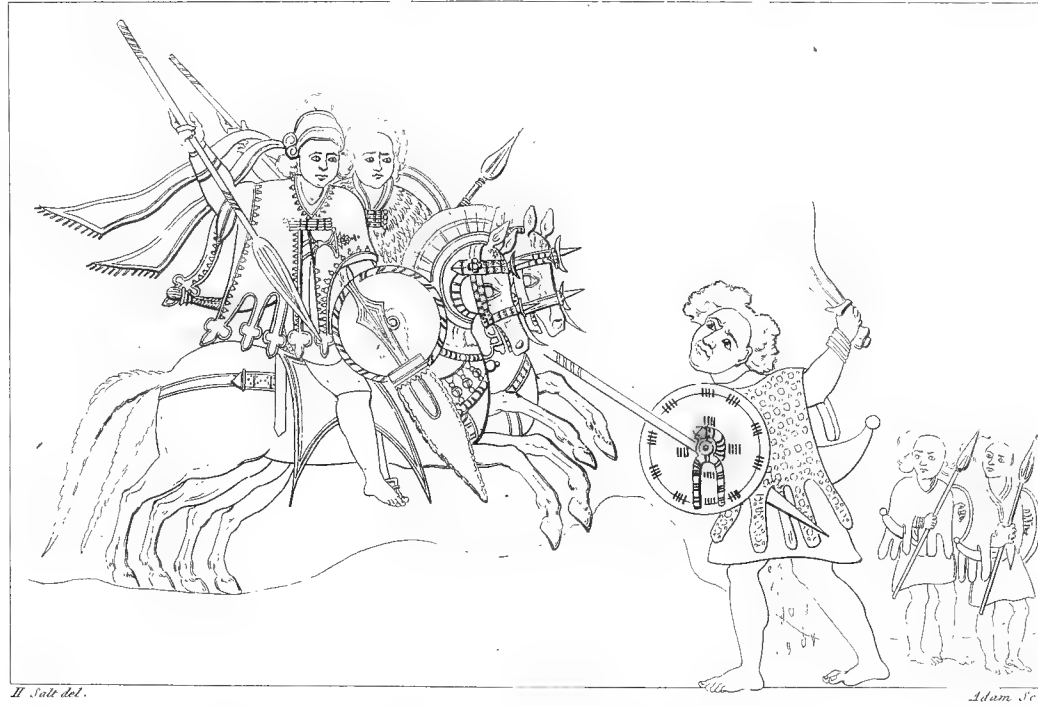
CHASSE DE L'HIPPOPOTAME.





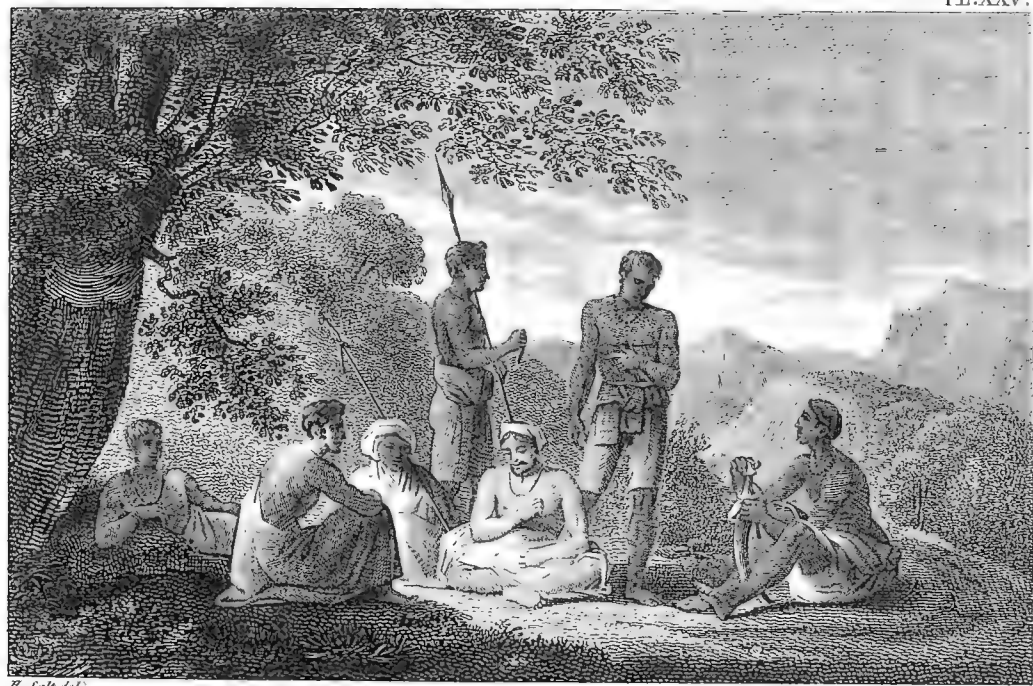
VUE DES ENVIRONS DU TACAZZE.





ESQUISSE D'UN TABLEAU D'ABYSSINIE .





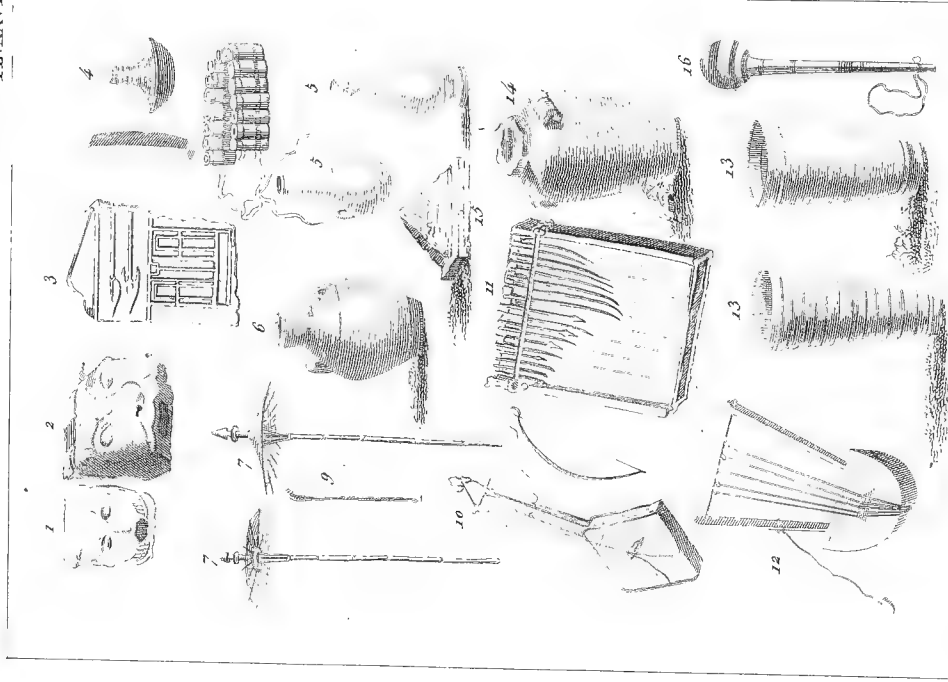
*H. Salt del.*

*Adam sc.*

ABYSSINIENS EN REPOS.







*J. J. J. J.*

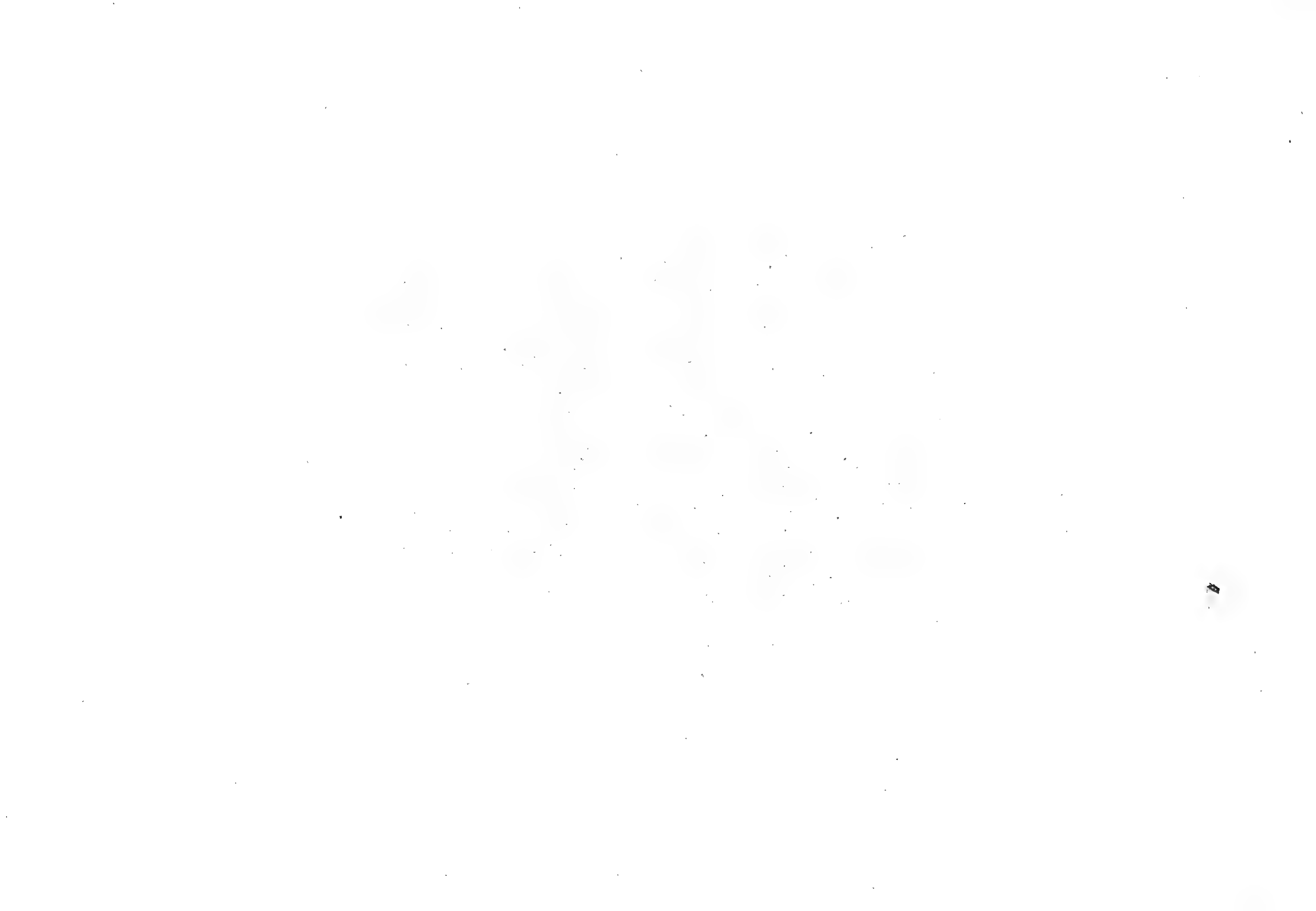
*J. J. J. J.*



ΑΕΙΖΑΝΑΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΑΣΩΜΙΤΩΝ ΚΑΙ  
 ΔΙΗΡΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΡΑΕΙΔΑΝ ΚΑΙ ΑΙΓΕ  
 ΔΙΩΝ ΚΑΙ ΣΑΒΑΘΕΙΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΙΛΕΗ  
 ΚΑΙ ΤΟΥ ΤΙΛΙΩ ΚΑΙ ΒΟΥΓΑΙΤΩΝ ΚΣΤΟ  
 ΚΛΕΟΥ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΥΙΟΣ ΘΕΟΣ  
 ΑΝΙΚΗΤΟΥ ΑΡΕΩΣ ΑΤΑΚΤΗΣ ΑΝΤΩΝ  
 ΚΑΤΑ ΚΑΙΡΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΣΤΩΝ ΒΟΥΓΙΑΣ  
 ΤΩΝ ΑΠΕΣΤΙΛΛΑΨΕΝ ΤΟΥΣ ΗΜΕΤΕΡΟΥΣ  
 ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΣΑΙΑΖΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΔΗΦΑΣ  
 ΤΟΥ ΤΟΥ ΣΠΟΛΕΨΗ ΣΑΙ ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΕΔΩ  
 ΚΩΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥΣ  
 ΗΓΑΤΟΝ ΠΡΟΣ ΗΜΑΣ ΜΕΤΑ ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΡΕΨ  
 ΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΒΩΩΝΤΕΣ ΦΡΙΞ ΚΑΙ ΠΡΟ  
 ΒΑΤΩΝ ΖΕΚΔ ΚΑΙ ΚΤΗΝΩΝ ΝΩΤΟΦΩΡΩ  
 ΘΡΕΨΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥΣ ΒΟΚΙΝΤΕ ΚΑΙ ΠΛΙΤ  
 ΜΩΑΝΝΩΝ ΠΟΤΙΖΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥΣ ΖΥΤΩΤΕ  
 ΚΑΙ ΟΙΝΩ ΚΑΙ ΥΑΡΕΥΜΑΙΝ ΠΑΝΤΑ ΕΚΧΟΡ  
 ΤΑΣΙΑΝ ΟΙΤΙΝ ΕΨΗΣΑΝ ΤΟΝ ΑΡΘΕΔΟΝ ΒΑΣΙΛ  
 ΦΚΟΙ ΕΣΣΥΝ ΤΩ ΧΑΛΩ ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟΝ ΧΕ  
 ΑΝΩΝ ΕΥΘΥΜΕΝΟΙ ΚΑΘΕΚΑΣΤΗΝ ΗΔΕ ΡΑΝ ΑΡ  
 ΤΥΣ ΣΙΤΤΙΝΘΥΣ ΨΒ ΞΣΘΙΜΟΝ ΕΠΙ ΔΗΝΑΣ  
 ΥΑΧΡΕΙΣ ΟΥ ΑΓΑΤΟΥ ΣΙΝ ΑΥΤΟΥ ΣΠΡΟΣΗΜΙΑΙ  
 ΤΟΥΣ ΟΥΝ ΔΩΡΗΣΑΜΕΝ ΟΙ ΑΥΤΟΙΣ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΠΙ  
 ΤΗ ΔΙΑΚΑΥΦΙΑ ΣΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥΣ ΣΕΤΟΙΚΗΣΑΜ  
 ΚΑΤΕΣΤΗΣΑΜΕΝ ΣΙΝΑ ΤΟ ΠΟΝΤΗΣ ΣΕΤΕΡΑΙΧΟ  
 ΡΑΣΚΑΛΟΥΣ ΕΝΟΝ ΔΙΤΡΙΑ ΚΣΕΚΕΔΕΥΣΑ ΜΕΝ ΑΥ  
 ΤΟΥΣ ΠΛΑΙΝΑΝΩΝ ΕΥΕΣΘΑΙ ΠΑΡΑΣΧΟΜΕΝΟΙ  
 ΤΟΙΣ ΕΖΑΣΙΝ ΒΑΣΙΛΕΙΣ ΚΟΙΣ ΘΟΑΣ ΜΕ ΥΠΕΡΔΕΞ  
 ΧΑΡΙΣΤΙΑΣ ΤΟΥ ΕΜΙΓΕΝΝΙΣΑΝ ΤΟΣΑΝΙΚΗΤΟΥ ΑΡΕΩ  
 ΙΑΝΘΗ ΚΑ ΑΥΤΩ ΑΝΔΡΙΑΝΤΑ ΧΡΥΣΟΥΝ Α ΚΑΡΓΟ  
 ΡΑΙΟΝ ΕΝ ΑΚΣ ΑΝΚΟΥΣ ΓΕΠΑΓΑΘΩ



INSCRIPTION GRECQUE TROUVÉE À AXUM.





H. Salt del.

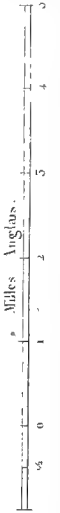
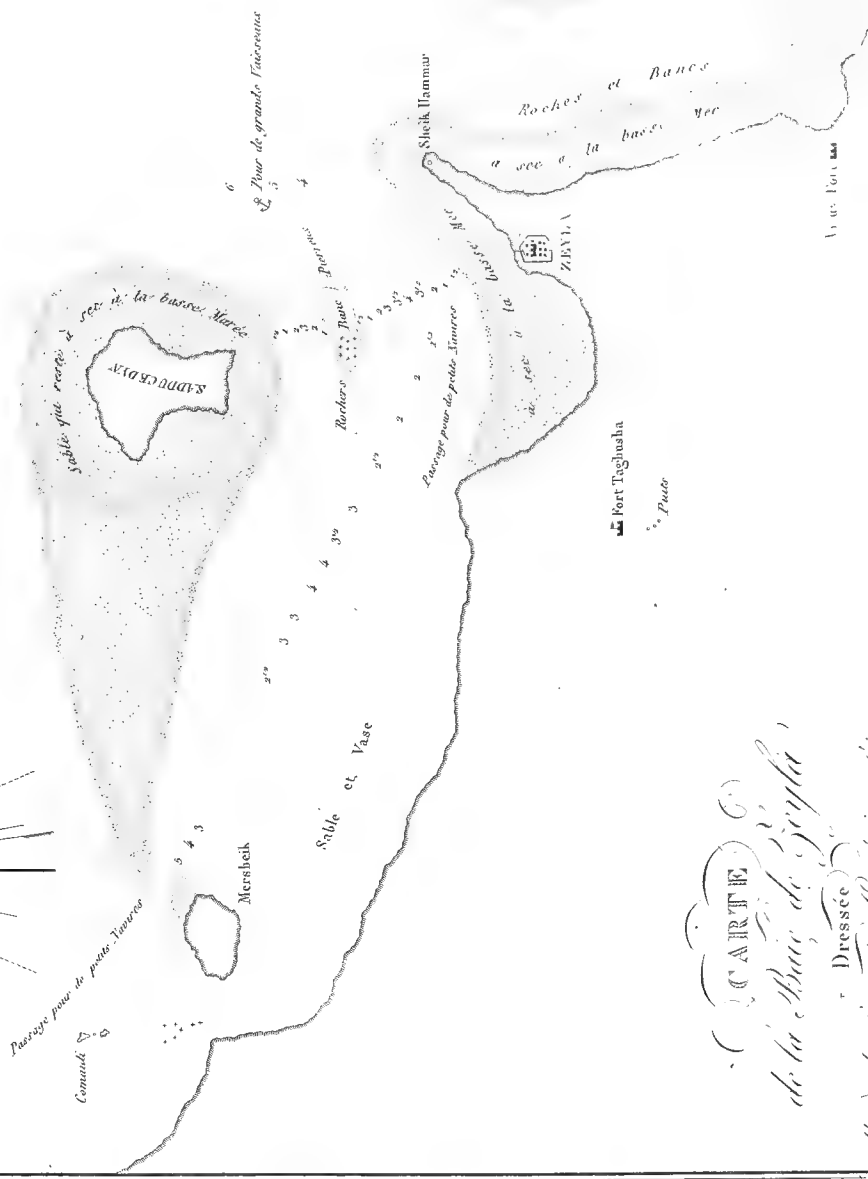
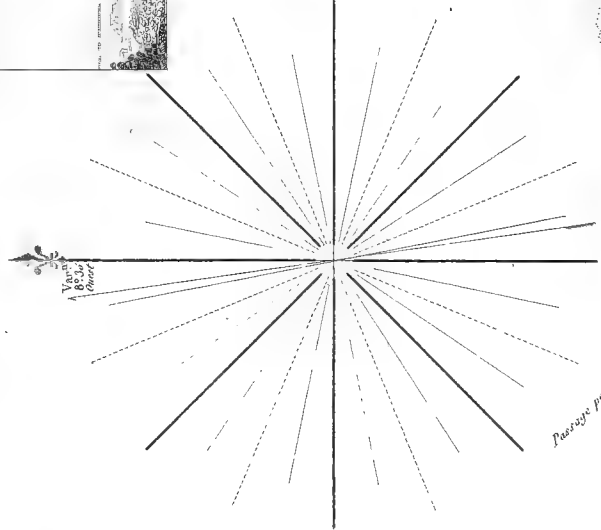
Adam sc.

GRUPE DE TORAI-SHIHO.



43°

Vue Septentrionale de la Ville de ZEYLA.



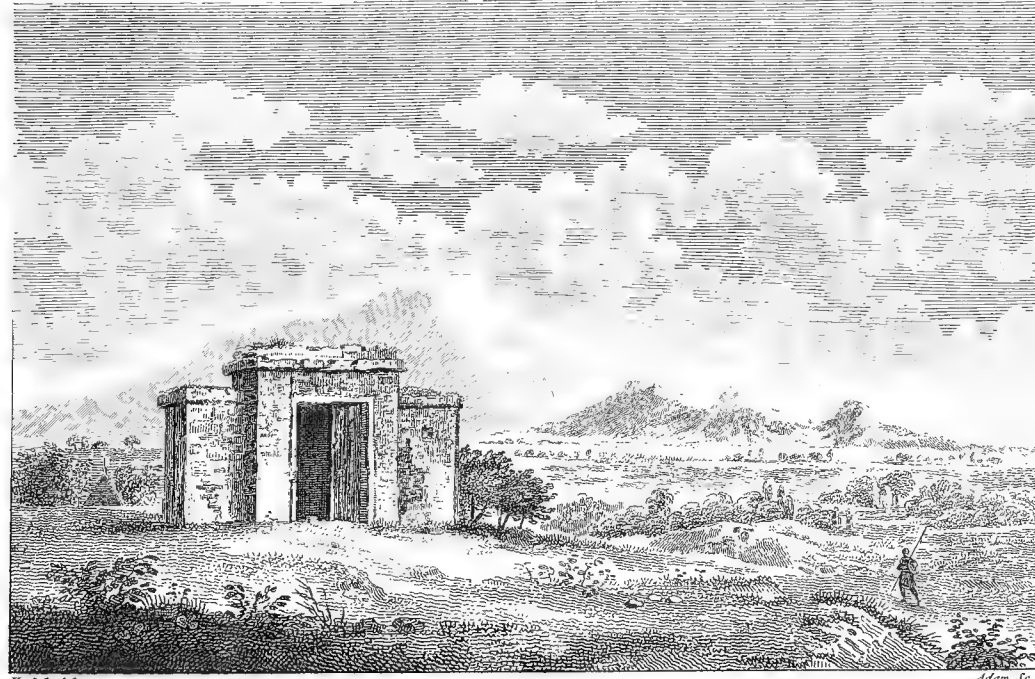
CARTE  
de la Baie de Zeyla  
Dressée  
d'après des observations géométriques faites par  
RICH<sup>d</sup>. STUART.  
1830.

43°



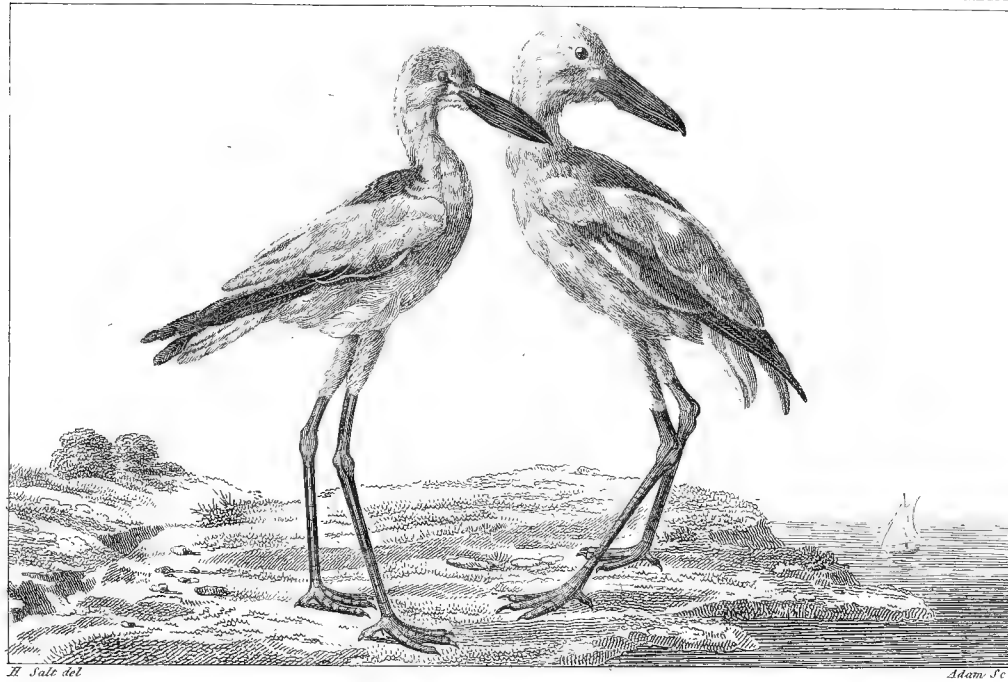






BATIMENT VU DANS LE DISTRICT D'AVERGALE.

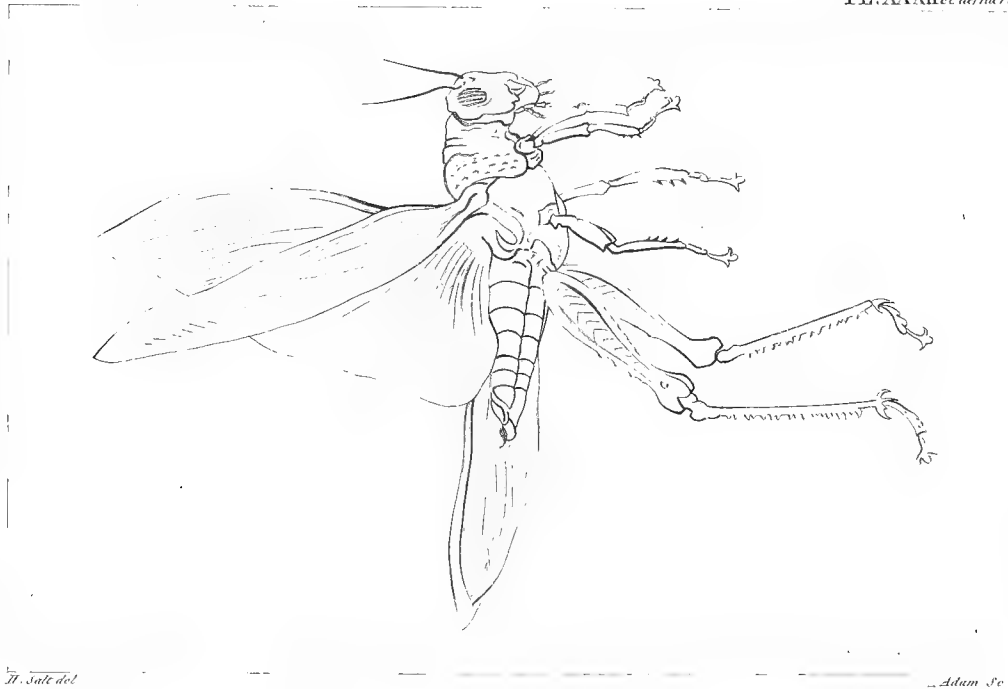




ERODIA AMPHILENSIS .



PL. XXXII *et dernière.*



SAUTERELLE D'ABYSSINIE.











SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 01203 8238